

PURE

CONSONANCE
CONSONANCE
CONSONANCE

PRINT

Consonance

**An Exhibition by
Mami Higuchi and Naoji Ishiyama**

CONSONANCE no Pure Print

Consonance de Mami Higuchi e Naoji Ishiyama, dois artistas japoneses com percursos e biografias distintas, é um diálogo interessantíssimo sobre o significado dos objetos, da sua manipulação e da sua representação simbólica.

Num plano meramente formal onde observamos distintas personalidades na abordagem dos seus interesses próprios e particulares, constatamos uma relação de estratégia, que coloca na gravura a tónica, e a que nada deixa indiferente ao espectador a razão desta escolha.

Experientes artistas e gravadores que se quiseram associar a um dos acontecimentos do ano na Faculdade de Belas Artes da nossa Universidade, o Pure Print, que decorre a um ritmo verdadeiramente pouco usual entre nós, quer pela escala de mobilização de tantos artistas de relevância internacional, quanto da sua respeitabilidade como autores especializados, quer pelo número de participantes aderentes a este evento, quanto pela extensão no tempo desta iniciativa em boa hora pensada e coordenada pela Professora Graciela Machado, que daqui cumprimento e felicito.

Esta exposição que a Galeria dos Leões acolhe, é mais uma prova da elevada qualidade de obras de artistas que nos responsabilizamos mostrar, contrariando o espetáculo inócuo e fugaz duma sociedade consumista cansada de pensar.

Diretor da Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto

Em Comum

Este projeto, convida dois artistas, ambos de origem japonesa, Mami Higuchi radicada em Portugal, Naoji Ishiyama na Finlândia, para apresentarem os seus trabalhos de gravura mais recente na cidade do Porto. O programa do Pure Print, contexto a partir do qual se organiza a iniciativa, propõe que os artistas ocupem a Galeria dos Leões com trabalhos pensados especificamente para esse diálogo, e encoraja o contato com demais participantes do encontro internacional de gravura.

No âmbito do programa, os dois artistas ocupam um espaço expositivo e partilham as suas experiências como gravadores, com workshops organizados em torno de um princípio transversal, isto é, o de transmitir presencialmente a sua prática artística.

Assim, se *Consonance* é uma exposição que apresenta um percurso de dois gravadores japoneses, ambos estabelecidos na Europa, é também sobre uma persistência sobre ferramentas visuais situadas num campo de atuação particular. A exposição desdobra-se pois em dois percursos, e reflete a vivência e apreensão dos contextos geográficos em que tem origem, com o preto e branco como protagonista, e uma visão estética forte de quem elegeu técnicas tradicionais e nelas procura novas direções. O interesse pelo objeto como pretexto, como instigação a sensações e a um olhar insistente, moldado pela incorporação e aproximação à experiência matricial de uma criação aparentemente dócil, mas resistente. A materialidade do que se representa, o isolamento da forma, aproximam duas visões diferentes.

Com o papel como matéria de fundo e ação, fragmentadas ou totais, artificiais ou naturais, suaves ou intensamente texturadas, as formas descritas e exibidas a negro, a reinvenção de um espaço comprimido ou os objetos isolados tornados intrigantes, o doseamento da cor na preferência por um desenho escultórico, a linguagem rica em texturas, intensidades e gradações que se abrem a continuas variações de estados, tudo se combina numa arqueologia processual pausada e inequívoca. São gravuras por gravadores a responderem à intensidade de um olhar e sobre uma banalidade tornada encanto, para o próprio e para quem assiste. Existe um fio narrativo, temporal e espacial e possível de construir, neste diluir de fronteiras em que a distância geográfica se torna apenas memória e a sintonia se da com naturalidade, o que são interesses e heranças comuns, entre Mami Higuchi e Naoji Ishiyama.

Coordenadora do projeto Pure Print

This exhibition presents the status of two Japanese printmakers living and working in Europe.

Mami Higuchi has been in Portugal for 14 years and Naoji Ishiyama has been in Finland for 10 years. Being in foreign country means a lot for the artists. By getting influences from the differences and similarities of European and Japanese culture, they keep re-examining their identity as a person.

Two views dealing with light and darkness, with the contrast of the possible and the actual, through prints that embrace European realities as experienced by Japanese printmakers with a common background. The questions they pose make to the visitors conjecture what is bright, what is dark, what is cold, what is warm, through images influenced by life experiences in the two extremes of the Old Continent.

CONSONANCE

DISCONSONANCE





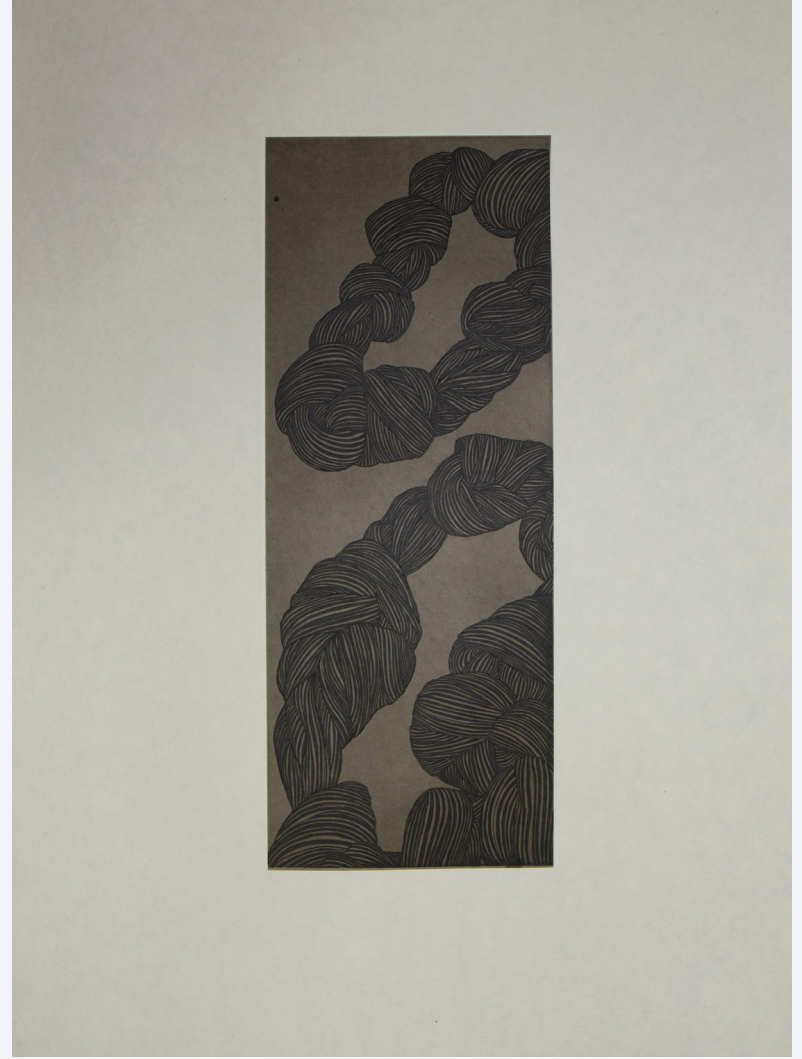
Replica I
50 x 20 (78 x 56 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Replica II
50 x 20 (78 x 56 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Replica III
50 x 20 (78 x 56 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Replica IV
50 x 20 (78 x 56 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Replica V
50 x 20 (78 x 56 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Replica VI
12.5 x 12.5 (30 x 30 Paper Size) cm
Etching



A Knot #2
50 x 50 (78 x 78 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



A Knot #3
50 x 40 (78 x 78 Paper Size) cm
Etching, Chine-Colle



Untitled 1
20 x 20 cm
offset, collage



Untitled 2
20 x 20 cm
offset, collage



Untitled 3
20 x 20 cm
offset, collage



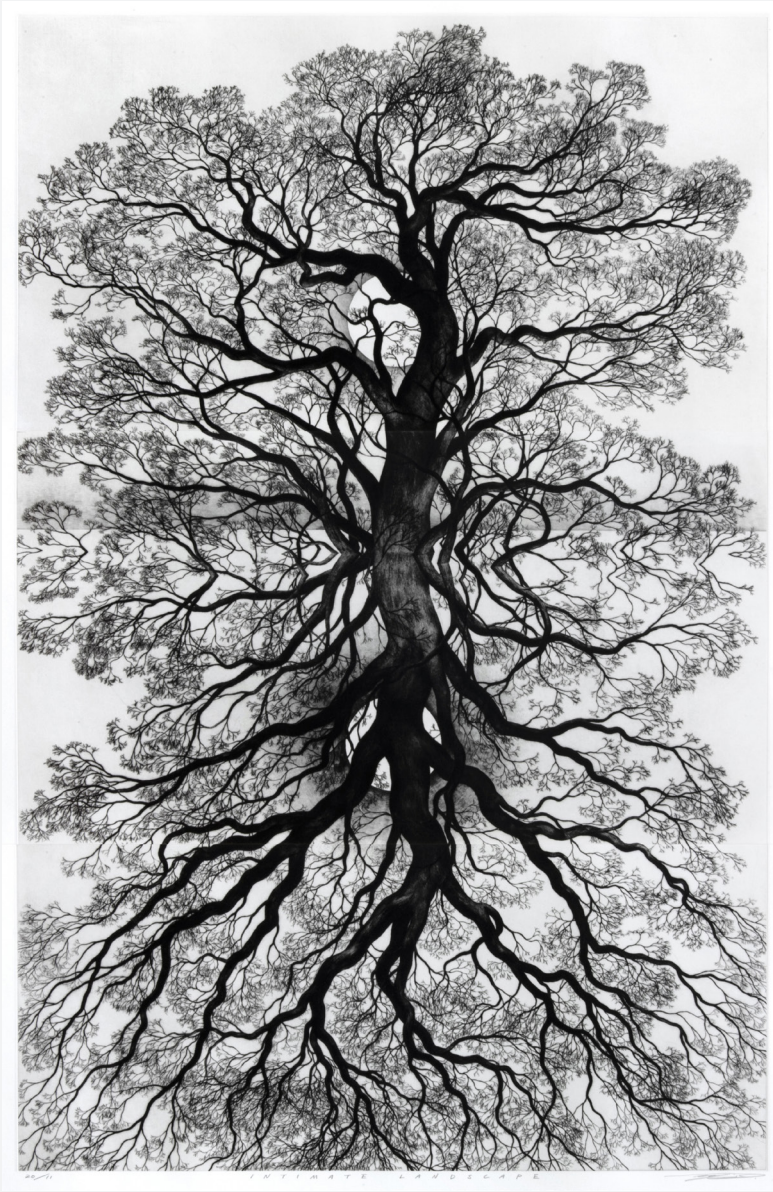
Untitled 4
20 x 20 cm
offset, collage



Hanabira
14 x 18 cm
drypoint

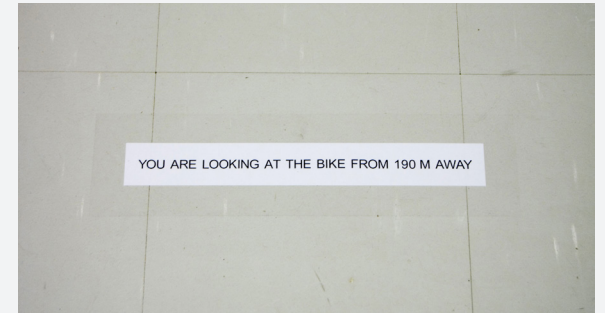
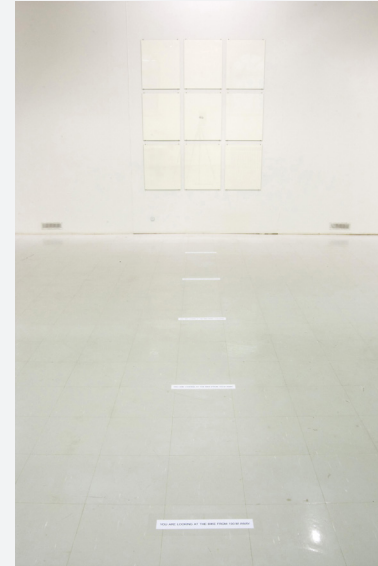


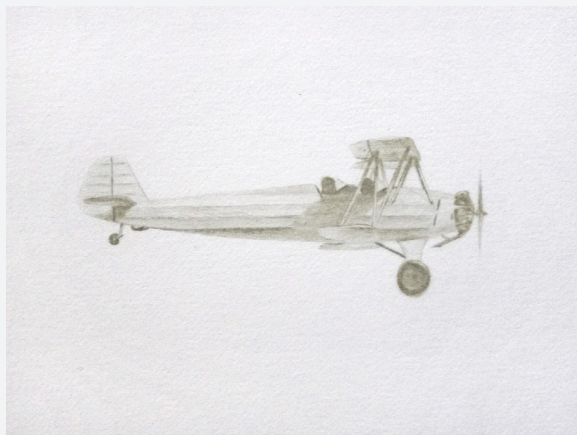
Clover Flower
22 x 17 cm
drypoint



Intimate Landscape
90 x 137 cm
drypoint

You are looking at the bike from -M Away (installation)
45 x 55 cm (9)
drypoint





158M
50 x 60 cm
drypoint



Spruce
10 x 15 cm
drypoint



No Name
24 x 24 cm
drypoint



Motherhood
90 x 50 cm
drypoint



Accumulation
30 x 25 cm
drypoint



37M
50 x 60 cm
drypoint



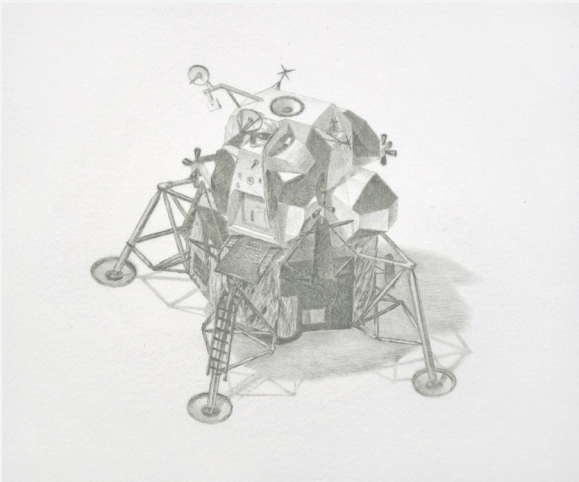


379475km
23 x 38 cm
drypoint



38M
50 x 60 cm
drypoint





184M
50 x 60 cm
drypoint

MAMI HIGUCHI

CONSONANCE

CONSONANCE

NAOJI ISHIYAMA

Born in 1970 Fukushima, Japan

1996 Master course at the Aichi Prefecture University of Fine Arts

Collections

Machida City Museum of Graphic Arts / Musashino Art University / Akiruno City Hall (Japan)

The State Museum of Oriental Arte (Russia)

Activities

2006 Co-founder of “Matriz” Printmaking Association (Porto, Portugal)

2005–06 POLA Foundation (Japan) fellowship for arts abroad, worked in Portugal

Exhibitions & Prizes

1998, 99, 2007 Solo Exhibition /(Japan, Portugal)

2007 6th international Biennial / Museum of Modern and Contemporary Art (Liege, Belgium)

2009 International Exchange Exhibition, Encontro com o oriente / Museu Oriente (Lisbon, Portugal)

2012 International Exchange Exhibition Japan-Portugal, After 3.11 / CCGA (Fukushima, Japan)

1965 Born in Niihama Ehime, Japan

2003 Live and work in Jyväskylä, Finland

1991/3 Completed Master course at Aichi Prefectural University of Fine Art
A member of the Japan Print Association, Jyväskylä Artists' Association and The Association of Finnish Printmakers

Selected awards

1998 International Print Triennial in kanagawa (Japan): First Prize

2003 International Print Triennial - Krakow 2003, (Poland): Award of Mayor of the City of Katowice

2009 Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières (Québec, Canada): 2nd prize

Public collections

Machida City Museum of Graphic Arts (Japan),

A Board of Education of Numazu City (Japan),

Hikarinotani Art Museum (Japan),

An Executive Committee of Sapporo International Print Biennale (Japan), Ito

City Tourism Center (Japan), Tosayamada City Art Museum (Japan), Connecticut

Graphic Arts Center (USA), Kanagawa Arts Foundation (Japan), State Gallery

(Slovakia), City of Katowice (Poland), SMTG (Poland),

Jyväskylä Art Museum (Finland),

State of Finland, Sakima Art Museum (Japan),

Ehime Prefectural Art Museum (Japan), Cremona Civic Museum (Italy)

FICHA TÉCNICA

ORGANIZAÇÃO

Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto

COORDENAÇÃO

Graciela Machado

CURADORIA

Graciela Machado

MONTAGEM

Tiago Cruz e artistas

TEXTO

Francisco Laranjo

Graciela Machado

FOTOGRAFIA

Artistas

DESIGN DE COMUNICAÇÃO

Márcia Novais / Gabinete de Comunicação FBAUP

Para divulgação desta exposição foi impressa
uma edição em serigrafia de 8 cartazes nas
Oficinas de Técnicas de Impressão por Célia Esteves
e Márcia Novais.

